

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 15 oktober 1998 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Chili en met de administratieve schikking houdende de modaliteiten van toepassing van de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Chili, gedaan te Brussel op 9 september 1996", heeft op 17 december 1998 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 15 octobre 1998, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "portant assentiment à la Convention sur la Sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République du Chili et à l'Arrangement administratif relatif aux modalités d'application de la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République du Chili, signés à Bruxelles le 9 septembre 1996", a donné le 17 décembre 1998 l'avis suivant :

1. Het verdrag waarvan de goedkeuring wordt beoogd regelt de toestand van de werknemers of zelfstandigen die tijdens hun loopbaan aan het Chileense en het Belgische regime inzake sociale zekerheid waren onderworpen, of die van het ene regime naar het andere overschakelen. Voor de sectoren van de rust- en overlevingspensioenen en de invaliditeitsverzekering wordt het behoud van de rechten van die werknemers of zelfstandigen of de overgang, zonder onderbreking, van het ene regime naar het andere gewaarborgd.

Het verdrag bevat tevens bepalingen die ertoe strekken een dubbele onderwerping aan de socialezekerheidswetgeving te vermijden van, enerzijds, de Chileense onderdanen die een beroepsbezigheid in België uitoefenen en, anderzijds, van de Belgische onderdanen die een beroepsbezigheid in Chili uitoefenen.

2. Het verdrag waarvan de goedkeuring wordt beoogd is van aard om de ontvangsten en uitgaven van de Staat te beïnvloeden. Bijgevolg dient het voorontwerp van wet tot goedkeuring van dat verdrag vooraf aan het akkoord van de Minister van Begroting en aan het advies van de inspecteur van financiën te worden onderworpen, overeenkomstig de artikelen 5, 2°, en 14, 1°, b), van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole. Het advies van de inspecteur van financiën is, bij toepassing van artikel 14, 1°, a), van hetzelfde koninklijk besluit, overigens ook vereist omdat het voorliggende ontwerp aan de collegiale beraadslaging van de Ministerraad wordt onderworpen. Aan de genoemde

.../...

vereisten is niet voldaan. Onderhavig advies wordt dan ook gegeven onder voorbehoud dat die vormvereisten alsnog worden nageleefd.

3. Bij het voorontwerp zijn geen andere opmerkingen te maken.

1. La convention dont l'approbation est envisagée, règle la situation des travailleurs salariés ou indépendants qui pendant leur carrière ont été assujettis aux régimes belges et chiliens de sécurité sociale ou qui passent de l'un à l'autre régime. Dans les secteurs des pensions de retraite et de survie et de l'assurance invalidité, le maintien des droits de ces travailleurs salariés ou indépendants ou la transition d'un régime à l'autre sont garantis sans interruption.

La convention comporte en outre des dispositions visant à éviter le double assujettissement, à la législation en matière de sécurité sociale, de ressortissants chiliens exerçant des activités professionnelles en Belgique, d'une part, et de ressortissants belges exerçant des activités professionnelles au Chili, d'autre part.

2. La convention dont l'approbation est envisagée, est de nature à influencer les recettes et les dépenses de l'Etat. Par conséquent, l'avant-projet de loi portant assentiment à cette convention doit être soumis préalablement à l'accord du Ministre du Budget et à l'avis de l'Inspecteur des finances, conformément aux articles 5, 2°, et 14, 1°, b), de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire. En application de l'article 14, 1°, a), du même arrêté royal, l'avis de l'Inspecteur des finances est du reste également requis puisque le projet examiné est soumis à la délibération collégiale du Conseil des ministres. Les formalités précitées n'ont pas été remplies. Le présent avis est dès lors donné sous réserve que ces formalités soient encore accomplies.

3. L'avant-projet n'appelle pas d'autres observations.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	D. VERBIEST,	kamervoorzitter,
	M. VAN DAMME,	staatsraden,
	J. SMETS,	
	G. SCHRANS,	assessoren van de
	E. WYMEERSCH,	afdeling wetgeving,
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, referendaris.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A. BECKERS

D. VERBIEST